

Masculin et féminin

Cours d'arabe en 6e

Deux genres, comme en français

En arabe, comme en français, chaque nom a un genre : il est soit **masculin**, مُذَكَّر *mudhakkarun*, soit **féminin**, مُؤَنَّث *mu'annathun*. Il n'existe pas de genre neutre. Les personnes ont un genre, mais les objets aussi : قَلَم *qalamun* (un stylo) est masculin, مَدْرَسَة *madrasatun* (une école) est féminin.

Définition

Le **genre** d'un nom, c'est sa catégorie : masculin ou féminin. En arabe, il compte beaucoup, car l'adjectif, le verbe et même les pronoms changent selon le genre du nom.

Former le féminin en arabe 6e : ajouter la ta marbouta

Pour la plupart des noms de personnes et des adjectifs, on obtient le féminin en ajoutant à la fin la **ta marbouta** ة. La lettre qui la précède prend une fatha (َ).

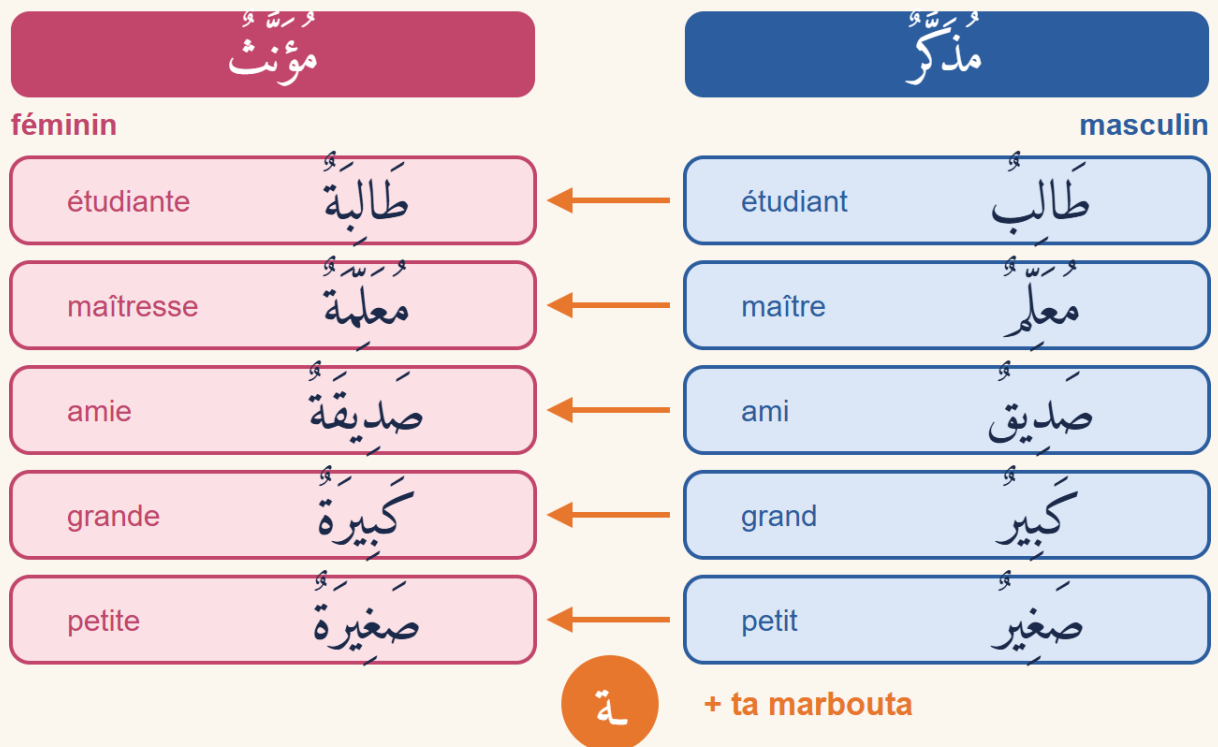
Règle

Masculin + ة = féminin. طَالِب *ṭālibun* (un étudiant) → طَالِبَة *ṭālibatun* (une étudiante).
Le tanwin - passe sur la ta marbouta.

Masculin	Féminin	Français
طَالِب <i>ṭālibun</i>	طَالِبَة <i>ṭālibatun</i>	un étudiant / une étudiante
مُعَلِّم <i>mu'allimun</i>	مُعَلِّمَة <i>mu'allimatun</i>	un maître / une maîtresse
تَلْمِيز <i>tilmīdhun</i>	تَلْمِيزَة <i>tilmīdhatun</i>	un élève / une élève
صَدِيق <i>ṣadīqun</i>	صَدِيقَة <i>ṣadīqatun</i>	un ami / une amie
طَبِيب <i>ṭabībun</i>	طَبِيبَة <i>ṭabībātun</i>	un médecin / une médecin
كَبِير <i>kabīrun</i>	كَبِيرَة <i>kabīratun</i>	grand / grande

صَغِيرٌ ṣaghīrun	صَغِيرَةٌ ṣaghīratun	petit / petite
جَمِيلٌ jamīlun	جَمِيلَةٌ jamīlatun	beau / belle

Du masculin au féminin



On passe du masculin au féminin en ajoutant la ta marbouta.

Des féminins sans ta marbouta

Attention, certains mots sont féminins **sans** porter de ة. Il faut les apprendre par cœur. Ce sont souvent des mots qui désignent une femme, ou des mots très anciens de la langue :

Arabe	Prononciation	Français
أُمُّ	'ummun	une mère (féminin)
بِنْتُ	bintun	une fille (féminin)
شَمْسٌ	shamsun	un soleil (féminin)
أَرْضٌ	'arḍun	une terre (féminin)
وَلَدٌ	waladun	un garçon (masculin)
قَمَرٌ	qamarun	une lune (masculin)
بَيْتٌ	baytun	une maison (masculin)

كِتَابٌ	kitābun	un livre (masculin)
---------	---------	---------------------

Les **noms de pays** sont souvent féminins : مِصْرُ *miṣru* (l'Égypte), تُونِسُ *tūnusu* (la Tunisie), الْجَزَائِرُ *al-jazā'iru* (l'Algérie), فَرَنْسَا *faransā* (la France). Mais quelques-uns sont masculins : الْمَغْرِبُ *al-maghribu* (le Maroc), لُبْنَانُ *lubnānu* (le Liban), الْعِرَاقُ *al-'irāqu* (l'Irak).

Attention

- Le genre arabe n'est pas toujours celui du français : **le** soleil الشَّمْسُ est féminin et **la** lune الْقَمَرُ est masculine. **La** maison الْبَيْتُ est aussi masculine.
- Ne confonds pas la ta marbouta ة (deux points) avec la lettre ه (sans points) : مَدْرَسَةٌ : مدرّسة et non مدرّسه.

Accorder l'adjectif attribut

Dans une phrase comme « la fille est petite », il n'y a pas de verbe « être » en arabe : on écrit simplement le sujet puis l'adjectif. Cet adjectif, appelé **attribut**, prend le **même genre** que le sujet.

Règle

Sujet féminin → adjectif féminin ; sujet masculin → adjectif masculin.

الْبِنْتُ صَغِيرَةٌ. — الْوَلَدُ صَغِيرٌ.

al-bintu ṣaghīratun : La fille est petite. — *al-waladu ṣaghīrun* : Le garçon est petit.

L'adjectif s'accorde avec le sujet

Adjectif attribut

Sujet

صَغِيرَةٌ

féminin

الْبِنْتُ

La fille est petite.

كَبِيرٌ

masculin

الْبَيْتُ

La maison est grande.

كَبِيرَةٌ

féminin

الشَّمْسُ

Le soleil est grand.

Le sujet et l'adjectif attribut ont le même genre.

Exemple

Avec des noms de pays et des féminins cachés :

مِصْرٌ كَبِيرَةٌ. تُونِسُ جَمِيلَةٌ. الشَّمْسُ كَبِيرَةٌ. لُبْنَانُ جَمِيلٌ.

Traduction : L'Égypte est grande. La Tunisie est belle. Le soleil est grand. Le Liban est beau.

Culture

Beaucoup de prénoms féminins arabes finissent par une ta marbouta : فَاطِمَةٌ *fāṭimatu*, خَدِيجَةٌ *khadījatu*, أَمِينَةٌ *amīnatu*. D'autres finissent autrement, comme سَارَةٌ *sāratu* ou لَيْلَى *laylā*. On les retrouve du Maroc jusqu'au Golfe.

À retenir

- Deux genres : masculin مُذَكَّر et féminin مُؤَنَّث.
- Le plus souvent, féminin = masculin + مُعَلِّمَةٌ → مُعَلِّمٌ.
- Certains féminins n'ont pas de أَرْضٌ, شَمْسٌ, بِنْتُ, أُم, et beaucoup de pays.
- L'adjectif attribut prend le genre du sujet : الْبِنْتُ صَغِيرَةٌ.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur le masculin et le féminin, puis teste-toi avec le QCM masculin et féminin. Pour bien écrire la ta marbouta, revois le cours sur la ta marbouta, et pour construire d'autres phrases sans verbe, lis le cours sur la phrase nominale simple.